



# OP DE HOOGTE (III)

## de berg Sion

24 mei 2014  
Maarn

# terugblik

- ❑ de symboliek van bergen
  - op de hoogte (1Sam.9):  
de koning-priester
  
- ❑ de berg Horeb/ Sinai:  
embleem van het oude verbond
  
- ❑ vanvond: de berg(en) van Sion

# Genesis 22

<sup>1</sup> Hierna gebeurde het,  
dat God Abraham op de proef stelde.  
Hij zeide tot hem: Abraham,  
en deze zeide: Hier ben ik.

# Genesis 22

2 En Hij zeide: Neem toch uw zoon, uw enige, die gij liefhebt, Isaak, en ga naar het land Moria, en offer hem daar tot een brandoffer op **EEN DER BERGEN** die Ik u noemen zal.

שָׁם	וְהֵעֲלֵהוּ	הַמֹּרְיָה	אֶל-אֶרֶץ	לְךָ-	וְלָךְ	אֶת-יִצְחָק וְלָךְ	»
there	and <sup>c</sup> offer-up-you-him !	theMoriah	land-of	to foryou	and-go-you !	Isaac	»
daar	en-offer-hem	Moria	het-land	naar	-	en-ga	Isaäk

לְעֹלָה	עַל אֶחָד	הַהָרִים	אֲשֶׁר אֹמַר	אֵלֶיךָ :
for-ascent-offering	on	the-mountains	which	to-you
tot-een-brandoffer	op	der-bergen	die	u

<sup>3</sup> Toen stond Abraham des morgens vroeg op, zadelde zijn ezel, en nam twee van zijn knechten met zich, benevens zijn zoon Isaak; hij kloofde hout voor het brandoffer, begaf zich op weg en ging naar de plaats, die God hem genoemd had.

4 Toen Abraham  
op de derde dag zijn ogen opsloeg,  
zag hij **die plaats** in de verte.

ha makom = DE plaats

עֵינָיו	אַבְרָהָם	וַיִּשָׂא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם
eyes-of-him	» Abraham	and-he-is-lifting	the-third	in-the-day
zijn-ogen	- Abraham	toen-opsloeg	de-derde	op-dag

מֵרָחֵק	אֶת-הַמָּקוֹם	וַיֵּרָא
from-afar	the-place <sup>ri</sup>	» and-he-is-seeing
in-de-verte	die-plaats	- hij-zag

<sup>5</sup> En Abraham zeide tot zijn knechten:  
Blijft gij hier met de ezel,  
terwijl ik en de jongen daarginds heengaan;  
wanneer we hebben aangebeden,  
zullen **WIJ** tot u terugkeren.

אַלְיִכֶם :

to-you<sup>(p)</sup>

tot-u

וְנִשְׁוֵבָה

and-we-shall-return

wij-zullen-terugkeren

וְנִשְׁתַּחֲוֶה

and-we-shall-<sup>s</sup>worship

wanneer-we-hebben-aangebeden



(...)

<sup>14</sup> En Abraham noemde die plaats:

De HERE zal erin voorzien;

waarom nog heden gezegd wordt:

Op de berg des HEREN zal erin voorzien worden.

וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם הַמָּקוֹם - הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה

he-shall-see Yahweh the-he the-place<sup>ri</sup> name-of Abraham and-he-is-calling

zal-voorzien-erin de-HERE die plaats - Abraham en-noemde

(...)

<sup>14</sup> En Abraham noemde die plaats:

De HERE zal erin voorzien;

waarom nog heden gezegd wordt:

Op **DE BERG DES HEREN** zal erin voorzien worden.

יִרְאֶה

he-shall-be-seen

zal-worden-voorzien-erin

יְהוָה

Yahweh

des-HEREN

בְּהַר

in-mountain-of

op-de-berg

הַיּוֹם

the-day

nog-heden

יֵאָמֵר

he-is-being-said

wordt-gezegd

אֲשֶׁר

which

waarom

# 2Kronieken 3

<sup>1</sup> Toen begon Salomo met de bouw van de tempel te Jeruzalem op de berg Moria, waar de HERE aan zijn vader David verschenen was; op de plaats die David daarvoor had bestemd, op de dorsvloer van de Jebusiet Ornan.

in het 480-ste jaar na de uitocht  
1Kon.6:1

*1* Toen begon Salomo met de bouw van de tempel te Jeruzalem op de berg Moria, waar de HERE aan zijn vader David verschenen was; op de plaats die David daarvoor had bestemd, op de dorsvloer van de Jebusiet Ornan.

= het altaar van Genesis 22

*1* Toen begon Salomo met de bouw van de tempel te Jeruzalem op de berg Moria, waar de **HERE** aan zijn vader David verschenen was; op de plaats die David daarvoor had bestemd, op de dorsvloer van de Jebusiet Ornan.

# Psalm 2

<sup>1</sup> Waarom woelen de volken  
en zinnen de natien op ijdelheid?

רִיק

empty

op-ijdelheid

יְהַנְּנוּ

they-are-mumbling

zinnen

וּלְאֻמִּים

and-folkstems

en-de-natiën

גוֹיִם

nations

de-volken

רָגְשׁוּ

they-foregathered

woelen

לְמַה

to-what?

waarom



2 De koningen der aarde  
scharen zich in slagorde  
en de machthebbers spannen samen  
tegen de HERE en zijn gezalfde:

אֶרֶץ	מְלִכֵי	יִתְצַבּוּ
earth	kings-of	they-are-stationing-themselves
der-aarde	de-koningen	scharen-zich-in-slagorde
-	נוֹסְדוּ	וְרוֹזְנִים
they-are <sup>n</sup> in-deliberation	and-ones-being-chancellors	
	spannen-samen	en-de-machthebbers

2 De koningen der aarde  
scharen zich in slagorde  
en de machthebbers spannen samen  
tegen de HERE en zijn gezalfde:

יָחַד עַל - יְהוָה וְעַל - מְשִׁיחוֹ :  
anointed-one-of-him and-on Yahweh on together  
zijn-gezalfde en de-HERE tegen -

<sup>3</sup> Laat ons hun banden verscheuren  
en hun touwen van ons werpen!

: עֲבֹתֵיהֶמוּ מִמֶּנּוּ אֶת־מוֹסְרוֹתֵיהֶמוּ וְנִשְׁלִיכָהּ נִתְקָה  
ropes-of-them from-us and-we-shall-<sup>c</sup>fling-off bonds-of-them » we-shall-<sup>m</sup>pull-away  
hun-touwen van-ons en-werpen hun-banden - laat-ons-verscheuren

# Psalm 2

<sup>4</sup> Die in de hemel zetelt, lacht;  
de HERE spot met hen.

לְמוֹ	יְלַעַג	אֲדֹנָי	יִשְׂחָק	בַּשָּׁמַיִם	יוֹשֵׁב
to·them	he·shall·deride	my·Lord	he·shall·ridicule	in <sup>the</sup> ·heavens	one·sitting
met·hen	spot	de·Here	lacht	in·de·hemel	die·zetelt

<sup>5</sup> Dan spreekt Hij tot hen in zijn toorn,  
en verschrikt hen in zijn gramschap:

יִבְהַלְמוּ

he-shall-make-fluster-them

verschrikt-hen

וּבְחֵרוֹנוֹ

and-in-hot-of-him

en-in-zijn-gramschap

אֵלֵימוּ בְּאַפוֹ

in-anger-of-him to-them

in-zijn-toorn tot-hen

אָז יִדְבַר

he-shall-<sup>m</sup>speak then

Hij-spreekt dan

<sup>6</sup> Ik heb immers mijn koning gesteld over Sion, mijn heilige berg.

קִדְּשִׁי	עַל - צִיּוֹן הַר	מֶלְכִי	נָסַכְתִּי	וְאֲנִי
holiness-of-me	mountain-of Zion	on king-of-me	I-pour-libation	and-I
mijn-heilige	berg Sion	over mijn-koning	heb-gesteld	immers-ik

7 Ik wil gewagen van het besluit des HEREN:  
Hij sprak tot mij:  
Mijn zoon zijt gij;  
Ik heb u heden verwekt.

אֵלַי	אָמַר	יְהוָה	חֻק	אֵל	אֶסְפָּרָה
to-me	he-said	Yahweh	statute	to	I-shall- <sup>m</sup> recount
tot-mij	Hij-sprak	des-HEREN	het-besluit	van	ik-wil-gewagen

## Psalm 2

7 Ik wil gewagen van het besluit des HEREN:  
Hij sprak tot mij:  
Mijn zoon zijt gij;  
Ik heb u heden verwekt.

בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֵתִיךָ  
I-generated-you the-day I you son-of-me  
heb-verwekt-u heden lk gij-zijt mijn-zoon



<sup>8</sup> Vraag Mij en Ik zal volken geven tot uw erfdeel,  
de einden der aarde tot uw bezit.

שֶׁאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתְנָה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ  
allotment-of-you nations and-I-shall-give from-me ask-you !  
tot-uw-erfdeel volken en-Ik-zal-geven Mij vraag

וְאֶחְזֹקְךָ אֶפְסֵי אֶרֶץ  
earth limits-of and-holding-of-you  
der-aarde de-einden tot-uw-bezit

<sup>9</sup> Gij zult hen verpletteren met een ijzeren knots,  
hen stukslaan als pottenbakkerswerk.

בְּרִזָּל

iron

ijzeren

בְּשִׁבֹט

in-club-of

met-een-knots

תִּרְעֵם

you-shall-smash-them

gij-zult-verpletteren-hen

תִּנְפְצֵם

you-shall-<sup>m</sup>shatter-them

stukslaan-hen

יוֹצֵר

one-being-potter

pottenbakkers-

כְּכֵלִי

as-vessel-of

als-.-werk

# Micha 4

*11* Wel zijn nu vele volkeren tegen u vergaderd,  
die zeggen: Zij worde ontwijd,  
en mogen onze ogen zich aan **SION** verlustigen!

<sup>12</sup> Maar zij kennen  
de gedachten des HEREN niet  
en verstaan zijn raadslag niet,  
dat Hij hen verzamelt  
als schoven op de dorsvloer.

גִּרְנָה

threshing-site-ward

op-de-dorsvloer

כַּעֲמִיר

as<sup>the</sup>-sheaf

als-schoven

קִבְּצָם

he<sup>m</sup>convenes<sup>them</sup>

Hij-verzamelt-hen

# Jesaja 2

<sup>2</sup> En het zal geschieden in het laatste der dagen:  
dan zal **DE BERG** van het huis des HEREN  
vaststaan als de hoogste der bergen,  
en hij zal verheven zijn boven de heuvelen.  
En alle volkeren zullen derwaarts heenstromen

<sup>3</sup> en vele natien zullen optrekken en zeggen:  
Komt, laten wij opgaan  
naar **DE BERG** des HEREN,  
naar het huis van de God Jakobs...



3 ...

opdat Hij ons lere aangaande zijn wegen  
en opdat wij zijn paden bewandelen.  
Want uit **SION** zal de wet uitgaan  
en des HEREN woord uit Jeruzalem.

# Psalm 133

## <sup>1</sup> Een bedevaartslied. Van David.

Ziet, hoe goed en hoe liefelijk is het,  
als broeders ook tezamen wonen.

lett. lied van de treden

לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר
to-David	the-ascents	song-of
van-David	bedevaarts-	een-.lied

# Psalm 133

<sup>1</sup> Een bedevaartslied. Van David.  
Ziet, hoe goed en hoe liefelijk is het,  
als broeders ook tezamen wonen.

הִנֵּה	מָה	-	טוֹב	וּמָה	-	נְעִים
behold!	what!		good	and-what!		pleasant
ziet	hoe		het-is-goed	en-hoe		liefelijk

שָׁבֶת	אֶחָיו	גַּם	-	יָחַד	:
to-dwell-of	brothers	moreover		together	
als-wonen	broeders	ook		tezamen	

# Psalm 133

<sup>2</sup> Het is als de kostelijke olie op het hoofd,  
nedervloeiende op de baard,  
de baard van Aaron,  
die nedergolft op de zoom van zijn klederen.

עַל-הַזָּקָן	יֵרֵד	עַל-הָרֹאשׁ	הַטּוֹב	כַּשֶּׁמֶן		
the-beard	on	descending	the-head	on	the-good	as <sup>the</sup> -oil
de-baard	op	nedervloeiende	het-hoofd	op	de-kostelijke	het-is-als-olie

מִדְּוֶתָיו	עַל-פִּי	שִׁירֵד	אַהֲרֹן	זָקָן	
coats-of-him	mouth-of	on	which-descending	Aaron	beard-of
van-zijn-klederen	de-zoom	op	die-nedergolft	van-Aäron	de-baard

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

שִׁירֵד	-הַרְמוֹן	כְּטֵל
which-descending	Hermon	as-night-mist-of
die-nederdaalt	van-de-Hermon	het-is-als-dauw

כִּי	צִיּוֹן	עַל-הַרְרֵי
that	Zion	mountain-ranges-of on
want	van-Sion	de-bergen op

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

כִּי	שָׁם	צִוָּה	יְהוָה	אֶת-הַבְּרָכָה	חַיִּים	עַד	-הָעוֹלָם
that	there	he <sup>m</sup> instructed	Yahweh	» the-blessing	lives	unto	the-eon
want	daar	gebiedt	- de-HERE	de-zegen	leven	tot-in	eeuwigheid

# Psalm 125



## *1* Een bedevaartslied.

Wie op de HERE vertrouwen,  
zijn als de berg Sion,  
die niet wankelt,  
maar voor altoos blijft.

הַמַּעֲלוֹת שִׁיר

the-ascents song-of

bedevaarts- een-.-lied

# Psalm 125

<sup>1</sup> Een bedevaartslied.

Wie op de HERE vertrouwen,  
zijn als de berg Sion,  
die niet wankelt,  
maar voor altoos blijft.

צִיּוֹן	כְּתֵר	בֵּית־יְהוָה	הַבֹּטְחִים
Zion	as-mountain-of	in-Yahweh	the-ones-trusting
Sion	zijn-als-de-berg	op-de-HERE	wie-vertrouwen

:	יֵשֵׁב	לְעוֹלָם	לֹא-יִמוּט
he-shall-dwell		foreon	he-shall- <sup>n</sup> slip not
	blijft	maar-voor-altoos	die-wankelt niet

2 Rondom Jeruzalem zijn bergen;  
zo is de HERE rondom zijn volk  
van nu aan tot in eeuwigheid.

לָהּ	סָבִיב	הַרִים	יְרוּשָׁלַם
to-her	round-about	mountains	Jerusalem
<b>zijn</b>	<b>rondom</b>	<b>bergen</b>	<b>Jeruzalem</b>

לְעַמּוֹ	סָבִיב	וַיְהוֶה
to-people-of-him	round-about	and-Yahweh
<b>zijn-volk</b>	<b>rondom</b>	<b>zo-is-de-HERE</b>

